

# resideo



## Braukmann TM200

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions d'installation

Installatievoorschrift

Istruzioni di montaggio

Asennusohjeet

Instrukcja montażu



Thermostatic Mixing Valve

Thermostatischer Wassermischer

Mitigeur thermostatique

Thermostatische mengkraan

Miscelatore termostatico

Termostaattinen sekoitusventtiili

Termostyczny zawór mieszający

## 1 Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
  - according to its intended use
  - in good condition
  - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions (see 2 Technical Data). Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.

## 2 Technical Data

<b>Media</b>	
Medium:	Drinking water
<b>Connections/Sizes</b>	
Connection size:	G <sup>3/4"</sup> or Ø22
<b>Pressure values</b>	
Max. operating pressure:	max. 10 bar
Maximum pressure difference between hot and cold inlet supplies:	2.5 bar
<b>Operating temperatures</b>	
Max. hot water inlet temperature:	90 °C
Setting range:	30 - 60 °C
Preset temperature during manufacture:	40 °C
Control accuracy:	<±4 K
<b>Specifications</b>	
Flow rate at 1.0 bar pressure differential across valve:	appr. 27 l/min
Installation position:	Arbitrary

## 3 Options

For Options visit [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Assembly

### 4.1 Installation Guidelines

- Install without tension or bending stresses
- Fit a return flow-retarder unit where the hot water supply system includes a circulation circuit
- Observe the flow direction arrow when fitting a return flow-retarder unit
- To prevent the growth of legionella, DVGW-W551 specify that the water volume in the pipework between the mixer valve and the furthest take-off point should not exceed 3 litres. This corresponds to a maximum length of 10 metres for <sup>3/4"</sup> (20 mm) pipework and 17 metres for <sup>1/2"</sup> (15 mm)
- Requires regular maintenance in accordance with EN 806-5

### 4.2 Assembly instructions

#### 4.2.1 As a mixing valve

The flow direction arrows must be observed when connecting the hot and cold water inlets.

#### 4.2.2 As a diverter valve



#### CAUTION!

For this application flow is in the reverse direction and therefore is in the opposite direction to the arrows on the housing.

#### 4.2.3 Changing the setting

The mixing valve can be set within the range 30 °C to 60 °C as follows:

- Remove the protective cap.
- Turn the adjuster knob until the required setting number aligns with the index mark 8 on the valve body.

## 5 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/disposal!

## 6 Spare Parts

For Spare Parts visit [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 7 Accessories

For Accessories visit [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
  - bestimmungsgemäß
  - in einwandfreiem Zustand
  - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist (siehe 2 Technische Daten). Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.

## 2 Technische Daten

<b>Medien</b>	
Medium:	Trinkwasser
<b>Anschlüsse/Größen</b>	
Anschlussgröße:	G <sup>3/4</sup> "
<b>Druckwerte</b>	
Max. Betriebsdruck:	max. 10 bar
Maximale Druckdifferenz:	2,5 bar
<b>Betriebstemperaturen</b>	
Heißwasserzufuhr:	90 °C
Einstellbereich:	30 - 60 °C
Voreingestellte Temperatur während der Herstellung:	40 °C
Regelgenauigkeit:	< 4 K
<b>Spezifikationen</b>	
Durchflussmenge bei 1,0 bar Druckdifferenz über dem Ventil:	ca. 27 l/min
Einbaulage:	Beliebig

## 3 Produktvarianten

Produktvarianten finden Sie unter [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montage

### 4.1 Einbauhinweise

- Spannungs- und biegemomentfrei einbauen
- In Zirkulationsleitung von Anlagen zur Warmwasserbereitung eine Kaltwasserbremse einbauen
- Fließrichtung beim Einbau der Kaltwasserbremse beachten
- Zur Vermeidung des Legionellenwachstums darf das Wasservolumen in der Rohrleitung zwischen Mischarmatur und entferntester Entnahmestelle nicht größer als 3 Liter sein. Dies bedeutet eine max. Leitungslänge von 10 m bei <sup>3/4</sup>" (20 mm) Rohrleitung und 17 Meter für <sup>1/2</sup>" (15 mm)
- Instandhaltungspflichtige Armatur nach DIN EN 806-5

### 4.2 Montageanleitung

#### 4.2.1 Als Mischventil

Beim Anschluß an die Warm- und Kaltwasserleitung muß die Durchflußrichtung mit den Pfeilen auf dem Gehäuse übereinstimmen.

#### 4.2.2 Als Verteilerventil



#### VORSICHT!

Das Ventil wird hier im Vergleich zum Mischventil umgekehrt durchströmt. Durchströmung entgegen den Pfeilen auf dem Gehäuse.

#### 4.2.3 Ventileinstellung ändern

Die Mischwassertemperatur kann im Bereich von 30 °C bis 60 °C eingestellt werden:

- Schutzkappe abnehmen. Um die Temperatur zu verändern
- Einstellrad drehen bis die gewünschte Temperaturkennzahl mit der Markierung 8 übereinstimmt.

## 5 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

## 6 Ersatzteile

Ersatzteile finden Sie unter [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 7 Zubehör

Zubehör finden Sie unter [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Règles de sécurité

1. Suivez les instructions d'installation.
2. Utilisez le dispositif
  - Conformément à l'usage auquel il est destiné
  - Dans un bon état
  - En tenant dûment compte de la sécurité et des risques.
3. Notez que le dispositif est exclusivement réservé à une utilisation dans les applications décrites en détails dans les présentes instructions d'installation (Voir 2 Caractéristiques techniques). Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme aux exigences et entraînera une annulation de la garantie.
4. Notez que seules les personnes autorisées sont habilitées à effectuer les travaux d'assemblage, de mise en service, de maintenance et de réglage.
5. Éliminez immédiatement tout dysfonctionnement susceptible d'entraver la sécurité.

## 2 Caractéristiques techniques

<b>Fluides</b>	
Milieu:	Eau potable
<b>Raccords/tailles</b>	
Taille du raccord:	R 3/4" ou ? 2
<b>Valeurs de pression</b>	
Pression de service max.:	max. 10 bar
Différence de pression maximale:	2,5 bar
<b>Températures de fonctionnement</b>	
Amenée d'eau chaude:	90 °C
Plage de réglage:	30 - 60 °C
Réglé par l'usine:	40 °C
Exactitude de réglage:	<±4 K
<b>Spécifications</b>	
Débit du courant à $\Delta p = 1$ bar:	environ. 27 l/min
Position d'installation:	Arbitrary

## 3 Options

Pour les options, visitez [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Assemblage

### 4.1 Consignes d'installation

- Effectuez l'installation sans tension ni contraintes de flexion
- Dans les conduites de circulation d'installations pour la préparation d'eau chaude, montez un freind'eau froide
- Respectez la direction du courant lors du montage du frein d'eau froide
- Afin d'éviter le développement de légionelles, le volume d'eau entre le mélangeur et le point de prélèvement le plus éloigné d'après DVGW-W551 ne pourra pas dépasser les 3 litres. Cela signifie une longueur de tube maximale de 10 m pour 3/4" (20 mm) et de 17 m pour 1/2" (15 mm)
- Nécessite un entretien régulier conformément à la norme EN 806-5

### 4.2 Instructions d'assemblage

#### 4.2.1 Comme mitigeur

Lors du raccord à la conduite d'eau chaude et froide le sens de direction du courant doit correspondre aux flèches situées sur le boîtier.

#### 4.2.2 Comme vanne distributrice



#### ATTENTION!

Comparée au mitigeur la vanne laisse passer l'eau en sens inverse. Le sens d'écoulement est opposé à celui indiqué par les flèches sur le corps de vanne.

#### 4.2.3 Modification du réglage

La température de l'eau mitigée se règle dans une plage de 30 °C à 60 °C.

- Retirez le couvercle de protection afin de pouvoir modifier la température
- Tournez la roue de réglage jusqu'à ce que le chiffre

## 5 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets !

## 6 Pièces de rechange

Pour les pièces de rechange, visitez [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 7 Accessoires

Pour les accessoires, visitez [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Veiligheidsrichtlijnen

- Houd de installatiehandleiding aan.
- Gebruik de apparatuur
  - waarvoor het is bedoeld
  - in goede conditie
  - met aandacht voor de veiligheid en risico's.
- Houd er rekening mee dat de apparatuur exclusief is bedoeld voor de applicaties zoals beschreven in deze installatiehandleiding (zie 2 Technische Data). Elk ander gebruik wordt gezien als gebruik niet conform de bedoeling en doet de garantie komen te vervallen.
- De montage, de inbedrijfstelling, het onderhoud en de instelling mogen alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.
- Storingen die de veiligheid kunnen beïnvloeden dienen direct te worden opgelost.

## 2 Technische Data

<b>Media</b>	
Standaard medium:	Drinkwater
<b>Aansluitingen/afmetingen</b>	
Aansluitmaat:	R 3/4" of ? 2
<b>Drukwaarden</b>	
Max. bedrijfsdruk:	Max. 10 bar
Maximum drukverschil:	2,5 bar
<b>Bedrijfstemperatuur</b>	
Temp. aangevoerde warme water:	90 °C
Instelschaal:	30 - 60 °C
standaard ingesteld op:	40 °C
Regelprecisie:	<±4 K
<b>Specificaties</b>	
Debiet bij $\Delta p = 1$ bar:	ca. 27 l/min
Installatie positie:	Willekeurig

## 3 Opties

Voor opties bezoek [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montage

### 4.1 Installatie Richtlijnen

- Installeer zonder trek- of buigkrachten
- Circulatieleidingen van installaties voor het verwarmen van water dienen te worden voorzien van een koudwaterafsluiter.
- Let bij het monteren van de koudwaterafsluiter op de stroomrichting.
- Teneinde de ontwikkeling van legionellen te voorkomen, dient volgens DVWG-W551 het watervolume in de buisleiding tussen mengapparatuur en het verst afgelegen aftappunt niet meer dan 3 liter te bedragen. Dat betekent een max. buislength van 10 m bij 3/4" (20 mm) en 17 m bij 1/2" (15 mm).
- Vereist regelmatig onderhoud conform EN 806-5

### 4.2 Montage-instructies

#### 4.2.1 Als mengkranen

Bij het aansluiten op de warm- en koudwaterleiding dient de doorstroomrichting met die van de pijlen op het klephuis overeen te komen.

#### 4.2.2 Als verdeelklep



#### VOORZICHTIG!

Vergeleken met de mengkraan, stroomt in de verdeelklep het water in omgekeerde richting en wel tegenovergesteld aan de op het klephuis aangegeven pijlrichting.

#### 4.2.3 Wijziging van de klepregeling

De mengwatertemperatuur kan over een schaal van 30 °C tot 60 °C worden geregeld:

- Verwijder het bescherm dopje m de temperatuur opnieuw in te stellen.
- Draai de instelknop totdat het gewenste temperatuurcijfer met het merkteken 8 overeenstemt.

## 5 Afvoeren

Houd de lokale regelgeving aan betreffende recycling/afvalverwerking!

## 6 Reservedelen

Voor reservedelen bezoek [homecomfort.resideo.com/Europe](http://homecomfort.resideo.com/Europe)

## 7 Accessoires

Voor accessoires bezoek [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Avvertenze di sicurezza

1. Rispettare le istruzioni di installazione.
2. Utilizzare l'apparecchio
  - secondo la destinazione d'uso
  - solo se integro
  - in modo sicuro e consapevoli dei pericoli connessi.
3. Si prega di considerare che l'apparecchio è realizzato esclusivamente per gli impieghi riportati nelle presenti istruzioni (Vedere 2 Dati tecnici). Un uso differente da quello previsto è da considerarsi non conforme ai requisiti e annullerebbe la garanzia.
4. Osservare che tutti i lavori di montaggio, di messa in funzione, di manutenzione e di regolazione devono essere eseguiti soltanto da personale autorizzato.
5. I guasti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere risolti immediatamente.

## 2 Dati tecnici

<b>Fluidi</b>	
Fluido:	Acqua potabile
<b>Attacchi/dimensioni</b>	
Dimensione dell'attacco:	R 3/4" o ? 22
<b>Valori di pressione</b>	
Pressione di esercizio max.:	10 bar max.
Differenza massima della pressione:	2,5 bar
<b>Temperature di esercizio</b>	
Mandata di acqua calda:	90 °C
Campo di regolazione:	30 - 60 °C
da fabbrica impostato a:	40 °C
Precisione di regolazione:	<±4 K
<b>Specifiche</b>	
Portata con $\Delta p = 1$ bar:	ca. 27 l/min
Posizione di installazione:	Arbitrario

## 3 Opzioni

Per gli opzioni, visita [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montaggio

### 4.1 Istruzioni di installazione

- Montare senza tensione o sforzo di piegatura
- Nella condotta di circolazione di impianti per la preparazione dell'acqua calda va installato un freno idraulico per l'acqua fredda
- All'installazione del freno idraulico per l'acqua fredda, osservare la direzione del flusso
- Allo scopo di prevenire lo sviluppo di legionelle, il volume dell'acqua nella tubazione tra il miscelatore ed il punto di prelievo più lontano, secondo DVGW551 non potrà superare 3 litri. Questo significa una tubazione lunga massimo 10 m per 3/4" (20 mm) e 17 m per 1/2" (15 mm).
- Richiede una manutenzione regolare in conformità con la EN 806-5

### 4.2 Istruzioni di montaggio

#### 4.2.1 Come valvola miscelatrice

Al momento del raccordo alla condotta dell'acqua calda e fredda è necessario che la direzione del flusso corrisponda alle frecce riportate sulla scatola.

#### 4.2.2 Come valvola distributrice



#### ATTENZIONE!

Rispetto alla valvola miscelatrice, la valvola qui lascia defluire l'acqua in senso inverso. Flusso in senso opposto alle frecce riportate sulla scatola.

#### 4.2.3 Modifica della regolazione valvola

La regolazione della temperatura dell'acqua miscelata può essere effettuata entro un campo di regolazione da 30 °C a 60 °C.

- Rimuovere il tappo di protezione, per modificare la temperatura.
- Ruotare il volantino di regolazione fino a quando il numero caratteristica della temperatura desiderata corrisponde alla marcatura 8.

## 5 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

## 6 Pezzi di ricambio

Per gli pezzi di ricambio, visita [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 7 Accessori

Per gli accessori, visita [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Turvaohjeet

1. Noudata asennusohjetta
2. Käytä laitetta
  - sen käyttötarkoituksen mukaan
  - hyvässä kunnossa
  - turvallisuus- ja vaaranäkökohdat huomioiden.
3. Laitte on tarkoitettu vain näissä asennusohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin (ks. 2 Tekniset tiedot). Kaikki muu käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi ja mitätöi takuun.
4. Vain koulutetut asentajat saavat asentaa, ottaa, käyttää ja huoltaa laitteita.
5. Korjaa turvallisuuteen mahdollisesti haitallisesti vaikuttavat toimintahäiriöt välittömästi.

## 2 Tekniset tiedot

Aineet	
Aine:	Juomavesi
Liitännät/koot	
Liitännän koko:	G <sup>3/4</sup> " or Ø22
Painearvot	
max. Käyttöpaine:	maks. 10 bar
Suurin paine-ero:	2,5 bar
Käyttölämpötilat	
Lämmin vesi:	90 °C
Säätöalue:	30 - 60 °C
Tehtaan säätö:	40 °C
Tarkkuus:	<±4 K
Tekniset tiedot	
Virtaama, kun Δp = 1 bar:	suunnilleen 27 l/min
Asennusasento:	Mielivaltainen

## 3 Lisävarusteet

Lisävarusteet varten käy [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Kokoaminen

### 4.1 Asennussuositukset

- Asenna ilman jännityksiä, kuten taivutusjännitystä
- Asenna lämminvesijärjestelmien kiertojohtoon takaiskuventtiili.
- Ota huomioon virtaussuunta asennettaessa takaiskuventtiiliä.
- Legionellan kehittymisen estämiseksi on sekoitusventtiiliin ja etäisimmän kulutuspuitepisteen välisen putken vesimäärän oltava DVGW-W551 mukaan enintään 3 litraa. Johdon enimmäispituus on siten 10 m (3/4" (20 mm)) ja 17 m (1/2" (15 mm)).
- Vaatii säännöllistä huoltoa standardin EN 806-5 mukaisesti

### 4.2 Kokoamisohjeet

#### 4.2.1 Sekoitusventtiili

Liitettäessä lämmin- ja kylmävesijohtoon virtaussuunnan on oltava pesän nuolien suuntainen.

#### 4.2.2 Jakoventtiili



#### HUOMIO!

Virtaussuunta on päinvastainen kuin sekoitusventtiiliin. Vesi virtaa pesän nuolien vastaiseen suuntaan.

#### 4.2.3 Venttiilin säädön muuttaminen

Sekoitusventtiilistä lähtevän veden lämpötilaksi voidaan säätää 30 °C - 60 °C.

- Irrota suojahattu. Lämpötilan muuttaminen
- Käännä säätönuppia, kunnes haluttu lämpötilalukema on merkin 8 kohdalla.

## 5 Hävittäminen

Noudata paikallisia jätteidenpoistosta ja jätehuollosta annettuja määräyksiä!

## 6 Varaosat

Varaosat varten käy [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 7 Tarvikkeet

Lisävarusteita varten käy [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Przestrzegać instrukcji montażu.
2. Używać urządzenia
  - zgodnie z jego przeznaczeniem;
  - w dobrym stanie;
  - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń.
3. Należy pamiętać, że urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w niniejszej instrukcji montażu (Patrz 2 Dane techniczne). Każde inne zastosowanie uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem.
4. Należy również pamiętać, że wszelkie prace związane z montażem, rozruchem, serwisowaniem i regulacją mogą wykonywać wyłącznie upoważnieni do tego pracownicy.
5. Wszelkie usterki mogące stanowić zagrożenie należy natychmiast usuwać.

## 2 Dane techniczne

<b>Czynniki</b>	
Czynnik:	Woda pitna
<b>Przyłącza/rozmiary</b>	
Rozmiar przyłączy:	G <sup>3/4</sup> " lub Ø 22
<b>Wartości ciśnienia</b>	
Maks. ciśnienie robocze:	maks. 10 bar
Maksymalna różnica ciśnienia między doprowadzeniem wody ciepłej a zimnej do wlotu:	2,5 bara
<b>Temperatury robocze</b>	
Maks. temperatura ciepłej na wlocie:	90 °C
Zakres ustawień:	30–60 °C
Temperatura ustawiona fabrycznie:	40 °C
Dokładność sterowania:	<± 4°K
<b>Specyfikacja</b>	
Natężenie przepływu przy ciśnieniu różnicowym w zaworze wynoszącym 1,0 bara.:	ok. 27 l/min
Pozycja montażowa:	Dowolna

## 3 Opcje

Opcje zobacz stronę [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 4 Montaż

### 4.1 Wskazówki dotyczące montażu

- Zamontować w stanie wolnym od naprężeń i momentów zginających.
- Jeżeli instalacja doprowadzająca ciepłą wodę obejmuje obieg cyrkulacyjny, należy zamontować zespół opóźniający przepływ zwrotny
- Podczas montażu tego zespołu należy przestrzegać kierunku przepływu wskazanego strzałką
- Aby zapobiec rozwojowi bakterii Legionella, w normie DVGW-W551 określono, że ilość wody w instalacji między zaworem mieszającym a najdalej położonym punktem poboru nie powinna przekraczać 3 litrów. Odpowiada to maksymalnej długości 10 metrów w przypadku instalacji <sup>3</sup>/<sub>4</sub>" (20 mm) oraz 17 metrów w przypadku instalacji <sup>1</sup>/<sub>2</sub>" (15 mm)
- Wymaga regularnej konserwacji zgodnie z EN 806-5

### 4.2 Instrukcja montażu

#### 4.2.1 Jako zawór mieszający

Podczas podłączania wlotów ciepłej i zimnej wody należy przestrzegać kierunku przepływu wskazanego strzałkami.

#### 4.2.2 Jako zawór rozdzielczy



#### OSTROŻNIE!

W przypadku tego zastosowania przepływ jest zwrócony w kierunku odwrotnym, a zatem przeciwnie do kierunku wskazywanego przez strzałki przewidziane na obudowie.

#### 4.2.3 Zmiana ustawienia

Dla zaworu mieszającego można ustawić temperaturę w zakresie od 30°C do 60°C, postępując w następujący sposób:

- Zdjąć zaślepkę ochronną.
- Obracać pokrętko regulacyjne do momentu, aż wymagany numer ustawienia zostanie zrównany z liczbą 8 indeksu przewidzianego na korpusie zaworu.

## 5 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, względnie ich utylizacji.

## 6 Części zamienne

Części zamienne zobacz stronę [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)

## 7 Akcesoria

Akcesoria zobacz stronę [homecomfort.resideo.com/europe](http://homecomfort.resideo.com/europe)







Manufactured for  
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,  
1180 Rolle, Switzerland

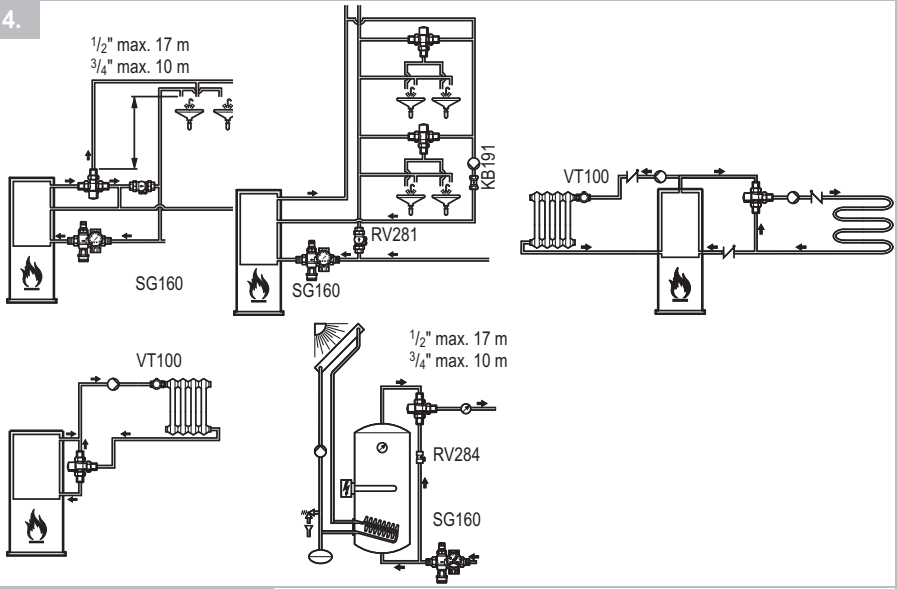
by its authorised representative  
Ademco 1 GmbH

For more information  
[homecomfort.resideo.com/europe](https://homecomfort.resideo.com/europe)

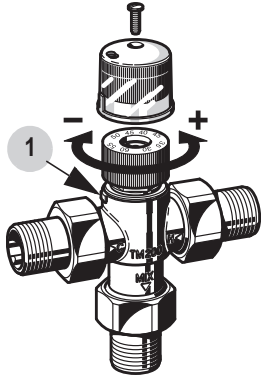
Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,  
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810  
Fax: +49 6261 81309

4.



4.2.3



## **GB**

1	Safety Guidelines . . . . .	2
2	Technical Data . . . . .	2
3	Options . . . . .	2
4	Assembly . . . . .	2
5	Disposal . . . . .	2
6	Spare Parts . . . . .	2
7	Accessories . . . . .	2

## **D**

1	Sicherheitshinweise . . . . .	3
2	Technische Daten . . . . .	3
3	Produktvarianten . . . . .	3
4	Montage . . . . .	3
5	Entsorgung . . . . .	3
6	Ersatzteile . . . . .	3
7	Zubehör . . . . .	3

## **F**

1	Règles de sécurité . . . . .	4
2	Caractéristiques techniques . . . . .	4
3	Options . . . . .	4
4	Assemblage . . . . .	4
5	Mise au rebut . . . . .	4
6	Pièces de rechange . . . . .	4
7	Accessoires . . . . .	4

## **NL**

1	Veiligheidsrichtlijnen . . . . .	5
2	Technische Data . . . . .	5
3	Opties . . . . .	5
4	Montage . . . . .	5
5	Afvoeren . . . . .	5
6	Reservedelen . . . . .	5
7	Accessoires . . . . .	5

## **I**

1	Avvertenze di sicurezza . . . . .	6
2	Dati tecnici . . . . .	6
3	Opzioni . . . . .	6
4	Montaggio . . . . .	6
5	Smaltimento . . . . .	6
6	Pezzi di ricambio . . . . .	6
7	Accessori . . . . .	6

## **FIN**

1	Turvaohjeet . . . . .	7
2	Tekniset tiedot . . . . .	7
3	Lisävarusteet . . . . .	7
4	Kokoaminen . . . . .	7
5	Hävittäminen . . . . .	7
6	Varaosat . . . . .	7
7	Tarvikkeet . . . . .	7

## **PL**

1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa . . . . .	8
2	Dane techniczne . . . . .	8
3	Opcje . . . . .	8
4	Montaż . . . . .	8
5	Utylizacja . . . . .	8
6	Części zamienne . . . . .	8
7	Akcesoria . . . . .	8